



Umwaka wa 61
Igazeti ya Leta n° Idasanze
ku wa 15/12/2022

Year 61
Official Gazette n° Special of
15/12/2022

61^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
15/12/2022

Ibirimo/Summary/Sommaire ***page/urup.***

Itegeko/ Law/ Loi

N° 036/2022 ryo ku wa 09/12/2022

Itegeko rishyiraho urwego rwa gisirikare rw'ubwishingizi ku ndwara 2

N° 036/2022 of 09/12/2022

Law establishing the organ of Military Medical Insurance 2

N° 036/2022 du 09/12/2022

Loi portant création de l'organe d'Assurance maladie des militaires 2

ITEGEKO N° 036/2022 RYO KU WA 09/12/2022 RISHYIRAHU URWEGO RWA GISIRIKARE RW'UBWISHINGIZI KU NDWARA <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri tegeko rigamiye <u>Ingingo ya 2:</u> Ishyirwaho ry'urwego rwa gisirikare rw'ubwishingizi ku ndwara <u>Ingingo ya 3:</u> Ubuzima gatozi n'ubwisanzure <u>Ingingo ya 4:</u> Urwego rureberera MMI <u>Ingingo ya 5:</u> Icyicaró <u>Ingingo ya 6:</u> Abo MMI yishingira <u>Ingingo ya 7:</u> Imitunganyirize n'imicungire by'ubwishingizi ku ndwara butangwa na MMI	LAW N° 036/2022 OF 09/12/2022 ESTABLISHING THE ORGAN OF MILITARY MEDICAL INSURANCE <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this Law <u>Article 2:</u> Establishment the organ of Military Medical Insurance <u>Article 3:</u> Legal personality and autonomy <u>Article 4:</u> Supervising authority of MMI <u>Article 5:</u> Head Office <u>Article 6:</u> MMI Beneficiaries <u>Article 7:</u> Organisation and management of medical insurance provided by MMI	LOI N° 036/2022 DU 09/12/2022 PORTANT CRÉATION DE L'ORGANE D'ASSURANCE MALADIE DES MILITAIRES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier:</u> Objet de la présente loi <u>Article 2:</u> Création de l'organe d'Assurance Maladie des Militaires <u>Article 3:</u> Personnalité juridique et autonomie <u>Article 4:</u> Autorité de tutelle de la MMI <u>Article 5:</u> Siège <u>Article 6:</u> Bénéficiaires de la MMI <u>Article 7:</u> Organisation et gestion de l'assurance maladie offerte par la MMI
---	---	--

UMUTWE WA II: INTEGO, INSHINGANO N'UBUBASHA BYA MMI <u>Ingingo ya 8: Intego</u> <u>Ingingo ya 9: Inshingano</u> <u>Ingingo ya 10: Ububasha</u> UMUTWE WA III: IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE <u>Icyiciro cya mbere: Imitunganyirize ya MMI</u> <u>Ingingo ya 11: Inzego z'ubuyobozi</u> <u>Akiciro ka mbere: Inama y'Ubuyobozi</u> <u>Ingingo ya 12: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi</u> <u>Ingingo ya 13: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo</u> <u>Ingingo ya 14: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi</u> <u>Ingingo ya 15: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</u>	CHAPTER II: MISSION, RESPONSIBILITIES AND POWERS OF MMI <u>Article 8: Mission</u> <u>Article 9: Responsibilities</u> <u>Article 10: Powers</u> CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING <u>Section One: Organisation of MMI</u> <u>Article 11: Governing organs</u> <u>Section One: Board of Directors</u> <u>Article 12: Responsibilities of the Board of Directors</u> <u>Article 13: Members of the Board of Directors and their term of office</u> <u>Article 14: Powers of the Board of Directors</u> <u>Article 15: Responsibilities of the Chairperson of the Board of Directors</u>	CHAPITRE II: MISSION, ATTRIBUTIONS ET POUVOIRS DE LA MMI <u>Article 8: Mission</u> <u>Article 9: Attributions</u> <u>Article 10: Pouvoirs</u> CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT <u>Section première: Organisation de la MMI</u> <u>Article 11: Organes directeurs</u> <u>Section première: Conseil d'administration</u> <u>Article 12: Attributions du Conseil d'administration</u> <u>Article 13: Membres du Conseil d'administration et durée de leur mandat</u> <u>Article 14: Pouvoirs du Conseil d'administration</u> <u>Article 15: Attributions du président du Conseil d'administration</u>
---	--	--

<u>Ingingo ya 16:</u> Inshingano za Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi	<u>Article 16:</u> Responsibilities of the Deputy Chairperson of the Board of Directors	<u>Article 16:</u> Attributions du vice-président du Conseil d’administration
<u>Ingingo ya 17:</u> Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama y’Ubuyobozi ya MMI	<u>Article 17:</u> Incompatibilities with membership of the Board of Directors of MMI	<u>Article 17:</u> Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d’administration de la MMI
<u>Ingingo ya 18:</u> Impamvu zituma ugize Inama y’Ubuyobozi ya MMI ava mu mwanya n’uko asimburwa	<u>Article 18:</u> Reasons for loss of membership in the Board of Directors of MMI and procedures for replacement	<u>Article 18:</u> Causes de perte de la qualité de membre au Conseil d’administration de la MMI et modalités de remplacement
<u>Ingingo ya 19:</u> Itumizwa n’iterana ry’inama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI n’ifatwa ry’ibyemezo	<u>Article 19:</u> Convening and holding of meeting of the Board of Directors of MMI and decision-making	<u>Article 19:</u> Convocation et tenue de la réunion du Conseil d’administration de la MMI et prise de décisions
<u>Ingingo ya 20:</u> Itumira ry’undi muntu mu nama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI	<u>Article 20:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors of MMI	<u>Article 20:</u> Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil d’administration de la MMI
<u>Ingingo ya 21:</u> Iyemezwa ry’ibyemezo by’inama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI n’inyandiko mvugo yayo	<u>Article 21:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors of MMI	<u>Article 21:</u> Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d’administration de la MMI
<u>Ingingo ya 22:</u> Umwanditsi w’inama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI	<u>Article 22:</u> Rapporteur of the Board of Directors of MMI	<u>Article 22:</u> Rapporteur de la réunion du Conseil d’administration de la MMI
<u>Ingingo ya 23:</u> Inyungu bwite ku ngingo isuzumwa	<u>Article 23:</u> Personal interest in an item on the agenda	<u>Article 23:</u> Intérêt personnel dans un point à l’ordre du jour
<u>Ingingo ya 24:</u> Ibigererwa abagize Inama y’Ubuyobozi ya MMI	<u>Article 24:</u> Benefits provided to members of the Board of Directors	<u>Article 24:</u> Avantages accordés aux membres du Conseil d’administration

<u>Ingingo ya 25:</u> Uburyozwe bw'abagize Inama y'Ubuyobozi ya MMI <u>Akiciro ka 2:</u> Ubuyobozi Bukuru <u>Ingingo ya 26:</u> Inshingano z'Ubuyobozi Bukuru <u>Ingingo ya 27:</u> Abagize Ubuyobozi Bukuru <u>Ingingo ya 28:</u> Inshingano z'Umuyobozi Mukuru wa MMI <u>Ingingo ya 29:</u> Ibibujijwe abagize Ubuyobozi Bukuru bwa MMI <u>Ingingo ya 30:</u> Sitati igenga abakozi ba MMI <u>Icyiciro cya 2:</u> Imikorere ya MMI <u>Ingingo ya 31:</u> Imikorere n'imikoranire by'inzego za MMI <u>UMUTWE WA IV:</u> UMUTUNGO N'IMARI BYA MMI <u>Ingingo ya 32:</u> Umutungo wa MMI n'inkomoko yawo	<u>Article 25:</u> Liability of members of the Board of Directors of MMI <u>Section 2:</u> General Management <u>Article 26:</u> Responsibilities of the General Management <u>Article 27:</u> Composition of the General Management <u>Article 28:</u> Responsibilities of the Director General of MMI <u>Article 29:</u> Prohibitions for members of the General Management of MMI <u>Article 30:</u> Statute governing MMI staff members <u>Section 2:</u> Functioning of MMI <u>Article 31:</u> Functioning and relations of MMI organs <u>CHAPTER IV:</u> PROPERTY AND FINANCE OF MMI <u>Article 32:</u> Property of MMI and its sources	<u>Article 25:</u> Responsabilité des membres du Conseil d'administration de la MMI <u>Section 2:</u> Direction générale <u>Article 26:</u> Attributions de la direction générale <u>Article 27:</u> Composition de la direction générale <u>Article 28:</u> Attributions du directeur général de la MMI <u>Article 29:</u> Interdictions aux membres de la direction générale de la MMI <u>Article 30:</u> Statut régissant le personnel de la MMI <u>Section 2:</u> Fonctionnement de la MMI <u>Article 31:</u> Fonctionnement et relations des organes de la MMI <u>CHAPITRE IV:</u> PATRIMOINE ET FINANCES DE LA MMI <u>Article 32:</u> Patrimoine de la MMI et ses sources
---	---	---

<u>Ingingo ya 33:</u> Itegurwa n'iyemeza ry'ingengo y'imari na raporo y'ibaruramari by'umwaka <u>Ingingo ya 34:</u> Imikoreshereze, imicungire n'ubugenzuzi by'imari n'umutungo bya MMI <u>Ingingo ya 35:</u> Isonerwa ry'imisoro n'amahoro UMUTWE WA V:INGINGO ZINYURANYE, IZ'INZIBACYUHO, N'IZISOZA <u>Ingingo ya 36:</u> Kwegurirwa umutungo, amasezerano, imyenda n'abakozi <u>Ingingo ya 37:</u> Amateka asanzwe akurikizwa <u>Ingingo ya 38:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko <u>Ingingo ya 39:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko <u>Ingingo ya 40:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa	<u>Article 33:</u> Drafting and adoption of the annual budget and financial report <u>Article 34:</u> Use, management and audit of finance and property of MMI <u>Article 35:</u> Exemption from taxes and duties CHAPTER V: MISCELLANEOUS, TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS <u>Article 36:</u> Transfer of property, contracts, liabilities and staff <u>Article 37:</u> Orders in force <u>Article 38:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law <u>Article 39:</u> Repealing provision <u>Article 40:</u> Commencement	<u>Article 33:</u> Préparation et adoption du budget et rapport financier annuels <u>Article 34:</u> Utilisation, gestion et audit des finances et du patrimoine de la MMI <u>Article 35:</u> Exonération des taxes et droits CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES, TRANSITOIRES ET FINALES <u>Article 36:</u> Transfert du patrimoine, des contrats, du passif et du personnel <u>Article 37:</u> Arrêtés en vigueur <u>Article 38:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi <u>Article 39:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 40:</u> Entrée en vigueur
---	---	---

ITEGEKO N° 036/2022 RYO KU WA 09/12/2022 RISHYIRAHU URWEGO RWA GISIRIKARE RW'UBWISHINGIZI KU NDWARA	LAW N° 036/2022 OF 09/12/2022 ESTABLISHING THE ORGAN OF MILITARY MEDICAL INSURANCE	LOI N° 036/2022 DU 09/12/2022 PORTANT CRÉATION DE L'ORGANE D'ASSURANCE MALADIE DES MILITAIRES
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	We, KAGAME Paul, President of the Republic;	Nous, KAGAME Paul, Président de la République;
INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA	THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA	LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA
INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:	THE PARLIAMENT:	LE PARLEMENT:
Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 08 Ugushyingo 2022;	The Chamber of Deputies, in its sitting of 08 November 2022;	La Chambre des Députés, en sa séance du 08 novembre 2022;
Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 106, iya 112, iya 119, iya 120, iya 122, iya 139, iya 165, iya 166 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 106, 112, 119, 120, 122, 139, 165, 166 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 106, 112, 119, 120, 122, 139, 165, 166 et 176;
Isubiye ku Itegeko n° 08/2012 ryo ku wa 29/02/2012 rishyiraho Ikigo cya Gisirikare	Having reviewed Law n° 08/2012 of 29/02/2012 establishing Military Medical	Revu la Loi n° 08/2012 du 29/02/2012 portant création de l'Assurance Maladie des Militaires

Official Gazette n° Special of 15/12/2022

cy'Ubwishingizi ku Ndware (MMI) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo; YEMEJE: <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri tegeko rigamije Iri tegeko rishyiraho urwego rwa gisirikare rw'ubwishingizi ku ndwara. Rigena kandi intego, inshingano, ububasha, imitunganyirize n'imikorere byarwo. <u>Ingingo ya 2:</u> Ishyirwaho ry'urwego rwa gisirikare rw'ubwishingizi ku ndwara Hashyizweho urwego rwa gisirikare rw'ubwishingizi ku ndwara, rwitwa "MMI" mu magambo ahinnye y'Icyongereza. MMI ni urwego rwihariye.	Insurance (MMI) and determining its mission, organization and functioning; ADOPTS: <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this Law This Law establishes the organ of Military Medical Insurance. It also determines its mission, responsibilities, powers, organisation and functioning. <u>Article 2:</u> Establishment the organ of Military Medical Insurance There is established the organ of Military Medical Insurance, abbreviated as "MMI". MMI is a specialised organ.	(MMI) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement; ADOPTÉ: <u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier:</u> Objet de la présente loi La présente loi porte création de l'organe d'Assurance maladie des militaires. Elle détermine également sa mission, ses attributions, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement. <u>Article 2:</u> Création de l'organe d'Assurance Maladie des Militaires Il est créé l'organe d'Assurance maladie des militaires, dénommé "MMI" en sigle anglais. La MMI est un organe spécialisé.
--	---	---

<u>Ingingo ya 3: Ubuzima gatozi n'ubwisanzure</u> MMI ifite ubuzima gatozi n'ubwisanzure mu miyore no mu micungire y'imari, umutungo n'abakozi byayo. <u>Ingingo ya 4: Urwego rureberera MMI</u> Urwego rureberera MMI ni Minisitiri ifite Ingabo z'u Rwanda mu nshingano. <u>Ingingo ya 5: Icyicaro</u> Icyicaro cya MMI kiri mu muji wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda igihe bibaye ngombwa, byemejwe n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe. MMI ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu bibaye ngombwa, kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'Inama y'Ubuyobozi yayo. <u>Ingingo ya 6: Abo MMI yishingira</u> MMI yishingira kuvuza ingabo z'u Rwanda n'imiryango yazo.	<u>Article 3: Legal personality and autonomy</u> MMI has a legal personality and enjoys administrative, financial and human resource management autonomy. <u>Article 4: Supervising authority of MMI</u> The supervising authority of MMI is the Ministry in charge of Rwanda Defence Force. <u>Article 5: Head Office</u> The head office of MMI is located in the City of Kigali. It may be relocated elsewhere on the Rwandan territory if considered necessary, upon approval by an Order of the Prime Minister. MMI may have branches elsewhere in the country if considered necessary in order to fulfil its responsibilities, upon approval by its Board of Directors. <u>Article 6: MMI Beneficiaries</u> MMI provides medical coverage for Rwanda Defence Force members and their dependants.	<u>Article 3: Personnalité juridique et autonomie</u> La MMI est dotée de la personnalité juridique et jouit de l'autonomie administrative, financière et de gestion des ressources humaines. <u>Article 4: Autorité de tutelle de la MMI</u> L'autorité de tutelle de la MMI est le ministère ayant les Forces rwandaises de défense dans ses attributions. <u>Article 5: Siège</u> Le siège de la MMI est établi dans la Ville de Kigali. Il peut, en cas de nécessité, être transféré à tout autre lieu du territoire du Rwanda, sur approbation d'un arrêté du Premier Ministre. La MMI peut établir des branches en tout autre lieu du territoire national en cas de nécessité, pour s'acquitter de ses attributions, sur approbation de son Conseil d'administration. <u>Article 6: Bénéficiaires de la MMI</u> La MMI offre une couverture médicale aux Forces rwandaises de défense et leurs ayants droit.
--	---	---

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena abandi bishingirwa na MMI. <u>Ingingo ya 7: Imitunganyirize n'imicungire by'ubwishingizi ku ndwara butangwa na MMI</u> Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imitunganyirize n'imicungire y'ubwishingizi ku ndwara butangwa na MMI. <u>UMUTWE WA II: INTEGO, INSHINGANO N'UBUBASHA BYA MMI</u> <u>Ingingo ya 8: Intego</u> Intego ya MMI ni ugucunga no gutanga ubwishingizi ku ndwara hagamijwe guteza imbere ubuzima bwiza bw'abishingiwe. <u>Ingingo ya 9: Inshingano</u> MMI ifite inshingano zikurikira: 1° kwishingira ibikorwa by'ubuvuzi ku bo yishingira; 2° kwakira no gukurikirana imisanzu y'abanyamuryango bayo; 3° gucunga umutungo wayo;	An Order of the Prime Minister determines other persons insured by MMI. <u>Article 7: Organisation and management of medical insurance provided by MMI</u> An Order of the Prime Minister determines the organisation and management of medical insurance provided by MMI. <u>CHAPTER II: MISSION, RESPONSIBILITIES AND POWERS OF MMI</u> <u>Article 8: Mission</u> The mission of MMI is to manage and provide medical insurance in an effort to improve the health of insured parties. <u>Article 9: Responsibilities</u> MMI has the following responsibilities: 1° to provide medical coverage to its beneficiaries; 2° to receive and monitor contributions of its members; 3° to ensure the management of its property;	Un arrêté du Premier Ministre détermine les autres personnes assurées par la MMI. <u>Article 7: Organisation et gestion de l'assurance maladie offerte par la MMI</u> Un arrêté du Premier Ministre détermine l'organisation et la gestion de l'assurance maladie offerte par la MMI. <u>CHAPITRE II: MISSION, ATTRIBUTIONS ET POUVOIRS DE LA MMI</u> <u>Article 8: Mission</u> La mission de la MMI est de gérer et d'offrir une assurance maladie en vue d'améliorer la santé des assurés. <u>Article 9: Attributions</u> La MMI a les attributions suivantes : 1° couvrir les soins médicaux au profit de ses bénéficiaires; 2° percevoir et assurer le suivi des cotisations de ses affiliés; 3° assurer la gestion de son patrimoine;
---	---	--

4° gukora imirimo y'ishoramari hakurikijwe amategako abigenga; 5° kunoza no guteza imbere ibikorwa by'ubwishingizi itanga; 6° gukurikirana ibikorwa by'ubuvuzi yishingira; 7° kugira inama abo MMI yishingira ku bijyanye n'ubwishingizi ku ndwara. <u>Ingingo ya 10: Ububasha</u> MMI ifite ububasha bukurikira: 1° kugirana amasezerano n'abafatanyabikorwa b'imbere mu Gihugu cyangwa bo mu mahanga igamije kuzuza inshingano zayo; 2° gushora imari; 3° kugura cyangwa kugurisha umutungo cyangwa serivisi; 4° gushaka abakozi hakurikijwe amategako abigenga.	4° to engage in investment-related activities in accordance with relevant legislation; 5° to improve and promote insurance services it provides; 6° to monitor medical services it insures; 7° to advise MMI beneficiaries on matters relating to medical insurance; <u>Article 10: Powers</u> MMI has the following powers: 1° to enter into contracts with partners within the country or abroad in order to fulfil its responsibilities; 2° to engage in investment activities; 3° to buy or sell assets or services; 4° to recruit staff in accordance with relevant legislation.	4° exercer des activités d'investissement conformément à la législation en la matière; 5° améliorer et promouvoir les services d'assurance qu'elle fournit; 6° surveiller les soins médicaux qu'elle assure ; 7° conseiller les bénéficiaires de la MMI sur les questions relatives à l'assurance maladie; <u>Article 10: Pouvoirs</u> La MMI a les pouvoirs suivants: 1° conclure des contrats avec des partenaires à l'intérieur du pays ou à l'étranger en vue de s'acquitter de ses attributions; 2° exercer des activités d'investissement; 3° acheter ou vendre les biens ou les services; 4° recruter le personnel conformément à la législation en la matière.
---	--	---

<u>UMUTWE WA III: IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE</u> <u>Icyiciro cya mbere:</u> Imitunganyirize ya MMI <u>Ingingo ya 11:</u> Inzego z'ubuyobozi Inzego z'ubuyobozi za MMI ni izi zikurikira: 1° Inama y'Ubuyobozi; 2° Ubuyobozi Bukuru. <u>Akiciro ka mbere:</u> Inama y'Ubuyobozi <u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi Inama y'Ubuyobozi ya MMI ifite inshingano zikurikira: 1° kwemeza abandi bagize Ubuyobozi Bukuru uretse abashyirwaho n'iteka rya Perezida; 2° gutanga umurongo ngenderwaho ugomba gukurikizwa n'Ubuyobozi Bukuru no gukurikirana imikorere yabwo;	<u>CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING</u> <u>Section One:</u> Organisation of MMI <u>Article 11:</u> Governing organs The governance organs of MMI are as follows: 1° the Board of Directors; 2° the General Management. <u>Section One:</u> Board of Directors <u>Article 12:</u> Responsibilities of the Board of Directors The Board of Directors of MMI has the following responsibilities: 1° to approve other members of the General Management, except those appointed by a Presidential Order; 2° to provide strategic guidance to be followed by the General Management and oversee its functioning;	<u>CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT</u> <u>Section première:</u> Organisation de la MMI <u>Article 11:</u> Organes directeurs Les organes directeurs de la MMI sont les suivants: 1° le Conseil d'administration; 2° la Direction générale. <u>Section première:</u> Conseil d'administration <u>Article 12:</u> Attributions du Conseil d'administration Le Conseil d'administration de la MMI a les attributions suivantes: 1° approuver d'autres membres de la Direction générale, sauf ceux qui sont nommés par arrêté présidentiel; 2° donner une orientation stratégique à suivre par la direction générale et superviser son fonctionnement;
---	--	---

Official Gazette n° Special of 15/12/2022

3° kwemeza iteganyabikorwa ry'igihe kirekire na gahunda y'ibikorwa y'umwaka na raporo zijyana na byo;	3° to approve the strategic plan and action plan and related reports;	3° approuver le plan stratégique à long terme et le plan d'action ainsi que des rapports y relatifs;
4° gusinyana amasezerano y'imihigo n'Urwego rureberera MMI;	4° to sign the performance contract with the supervising authority of MMI;	4° signer le contrat de performance avec l'autorité de tutelle de la MMI;
5° kwemeza amategeko ngengamikorere ya MMI;	5° to approve internal rules and regulations of MMI;	5° approuver le règlement intérieur de la MMI;
6° kwemeza ingengo y'imari ya buri mwaka ya MMI no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo;	6° to approve the annual budget of MMI and monitor its execution;	6° approuver le budget annuel de la MMI et faire le suivi de son exécution;
7° kwemeza raporo y'ibaruramari y'umwaka no kuyitanga ku rwego rureberera MMI;	7° to approve the annual financial statements and submit them to the supervising authority of MMI;	7° approuver les états financiers annuels et les soumettre à l'autorité de tutelle de la MMI;
8° kwemeza raporo y'ibikorwa n'iy'imikoreshereze y'imari n'umutungo bya MMI za buri gihembwe n'iz'umwaka no kuzitanga ku rwego rureberera MMI;	8° to approve quarterly and annual reports on activities and use of finance and property of MMI and submit them to the supervising authority of MMI;	8° approuver les rapports trimestriel et annuel d'activités et d'utilisation des finances et du patrimoine et les soumettre à l'autorité de tutelle de la MMI ;
9° kwemeza imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba MMI, imaze kugisha inama urwego rureberera MMI;	9° to approve the organisational structure, salary and fringe benefits of MMI staff, upon consultation with the supervising authority of MMI;	9° approuver la structure organisationnelle, le salaire et les autres avantages accordés au personnel de la MMI, après consultation avec l'autorité de tutelle de la MMI;
10° kugeza ku rwego rureberera MMI impinduka zijyanye na serivisi z'ubwishingizi;	10° to update the supervising authority of MMI on any change relating to insurance services;	10° informer l'autorité de tutelle de la MMI de tout changement relatif aux services d'assurance ;

Official Gazette n° Special of 15/12/2022

11° kugena ibyo abafatanyabikorwa ba MMI bagomba kuba bujije; 12° kwemeza impano n’indagano hakurikijwe amategeko abigenga; 13° gushyiraho komite zo gushyira mu bikorwa inshingano zihariye. <u>Ingingo ya 13:</u> Abagize Inama y’Ubuyobozi na manda yabo Inama y’Ubuyobozi ya MMI igizwe nibura n’abantu icyenda (9), bashyirwaho n’Iteka rya Perezida barimo Perezida na Visi-Perezida. Abagize Inama y’Ubuyobozi batoranywa hakurikijwe ubushobozi n’ubuzobere bwabo. Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by’abagize Inama y’Ubuyobozi ya MMI bagomba kuba ari abagore. Abagize Inama y’Ubuyobozi ya MMI bagira manda y’imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro imwe.	11° to define the requirements that MMI partners must meet; 12° to approve donations and bequests in accordance with relevant legislation; 13° to set up committees entrusted with carrying out specific responsibilities. <u>Article 13:</u> Members of the Board of Directors and their term of office The Board of Directors of MMI comprises at least nine (9) members appointed by a Presidential Order, including the chairperson and the deputy chairperson. Members of the Board of Directors are selected on the basis of their competence and expertise. At least thirty per cent (30%) of members of the Board of Directors of MMI must be female. Members of the Board of Directors of MMI serve a term of office of five (5) years renewable once.	11° définir les exigences auxquelles doivent répondre les partenaires de la MMI ; 12° approuver les dons et legs conformément à la législation en la matière; 13° mettre en place des comités chargés d’exercer des attributions spécifiques. <u>Article 13:</u> Membres du Conseil d’administration et durée de leur mandat Le Conseil d’administration de la MMI comprend au moins neuf (9) membres nommés par arrêté présidentiel, dont le président et le vice-président. Les membres du Conseil d’administration sont choisis sur base de leurs compétence et expertise. Au moins trente pour cent (30%) des membres du Conseil d’administration de la MMI doivent être de sexe féminin. Les membres du Conseil d’administration de la MMI ont un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois.
--	--	---

<u>Ingingo ya 14:</u> Ububasha bw’Inama y’Ubuyobozi Inama y’Ubuyobozi ya MMI ni rwo rwego rukuru mu miyoborere no mu ifatwari ry’ibyemezo. Ifite ububasha bwo gufata ibyemezo mu byerekeye ubuyobozi, abakozi, imari n’umutungo bya MMI kugira ngo ishobore kugera ku nshingano zayo. <u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano za Perezida w’Inama y’Ubuyobozi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi ya MMI afite inshingano zikurikira: 1° kuyobora Inama y’Ubuyobozi no guhuza ibikorwa byayo; 2° gutumiza no kuyobora inama z’Inama y’Ubuyobozi; 3° gushyikiriza inyandikomvugo z’inama y’Inama y’Ubuyobozi Urwego rureberera MMI; 4° gushyira umukono ku masezerano y’imihigo hagati ya MMI n’Urwego ruyireberera;	<u>Article 14:</u> Powers of the Board of Directors The Board of Directors of MMI is the supreme governance and decision-making organ. It has powers to make decisions on administration, human resources, finance and property of MMI in order to fulfil its mission. <u>Article 15:</u> Responsibilities of the Chairperson of the Board of Directors The Chairperson of the Board of Directors of MMI has the following responsibilities: 1° to head the Board of Directors and coordinate its activities; 2° to convene and preside over meetings of the Board of Directors; 3° to submit minutes of meetings of the Board of Directors to the supervising authority of MMI; 4° to sign the performance contract between MMI and its supervising authority;	<u>Article 14:</u> Pouvoirs du Conseil d’administration Le Conseil d’administration de la MMI est l’organe suprême de gouvernance et de décision. Il a le pouvoir de décision sur l’administration, les ressources humaines, les finances et le patrimoine de la MMI afin de remplir sa mission. <u>Article 15:</u> Attributions du président du Conseil d’administration Le président du Conseil d’administration de la MMI a les attributions suivantes: 1° diriger le Conseil d’administration et coordonner ses activités; 2° convoquer et présider les réunions du Conseil d’administration; 3° soumettre les procès-verbaux des réunions du Conseil d’administration de la MMI à l’autorité de tutelle de la MMI; 4° signer le contrat de performance entre la MMI et son autorité de tutelle;
--	--	---

5° gushyikiriza urwego rureberera MMI raporo zemejwe n’Inama y’Ubuyobozi; 6° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry’ibyemezo by’Inama y’Ubuyobozi; 7° gukora undi murimo yababwa n’Inama y’Ubuyobozi uri mu nshingano za MMI. <u>Ingingo ya 16: Inshingano za Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi</u> Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi ya MMI afite inshingano zikurikira: 1° kunganira Perezida w’Inama y’Ubuyobozi; 2° gusimbura Perezida w’Inama y’Ubuyobozi igihe adahari; 3° gukora undi murimo yababwa n’Inama y’Ubuyobozi uri mu nshingano za MMI.	5° to submit reports adopted by the Board of Directors to the supervising authority of MMI; 6° to follow up the implementation of resolutions of the Board of Directors; 7° to perform any other duty falling within the responsibilities of MMI that the Board of Directors may assign to him or her. <u>Article 16: Responsibilities of the Deputy Chairperson of the Board of Directors</u> The Deputy Chairperson of the Board of Directors of MMI has the following responsibilities: 1° to assist the Chairperson of the Board of Directors; 2° to replace the Chairperson of the Board of Directors in case of absence; 3° to perform any other duty falling within the responsibilities of MMI that the Board of Directors may assign to him or her.	5° soumettre à l’autorité de tutelle de la MMI les rapports adoptés par le Conseil d’administration; 6° faire le suivi de la mise en œuvre des résolutions du Conseil d’administration; 7° s’acquitter de toute autre tâche relevant des attributions de la MMI que le Conseil d’administration peut lui confier. <u>Article 16: Attributions du vice-président du Conseil d’administration</u> Le vice-président du Conseil d’administration de la MMI a les attributions suivantes: 1° assister le président du Conseil d’administration; 2° remplacer le président du Conseil d’administration en cas d’absence; 3° s’acquitter de toute autre tâche relevant des attributions de la MMI que le Conseil d’administration peut lui confier.
--	---	--

<u>Ingingo ya 17:</u> Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya MMI Abagize Inama y'Ubuyobozi ntibemerewe gukora umurimo uhemberwa muri MMI. Haseguriwe ibiteganywa n'andi mategeko, abagize Inama y'Ubuyobozi ya MMI ntibemerewe kandi, haba ku giti cyabo cyangwa amasosiyete bafitemo imigabane, gupiganira amasoko atangwa na MMI. <u>Ingingo ya 18:</u> Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ya MMI ava mu mwanya n'uko asimburwa Ugize Inama y'Ubuyobozi ya MMI ava mu mwanya iyo: 1° manda irangiye; 2° yeguye akoresheje inyandiko; 3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw'umubiri cyangwa ubwo mu mutwe, byemejwe na muganga wemewe na Leta;	<u>Article 17:</u> Incompatibilities with membership of the Board of Directors of MMI Members of the Board of Directors are not allowed to engage in any remunerated activity within MMI. Subject to the provisions of other Laws, members of the Board of Directors of MMI are also not allowed, whether individually or through companies in which they hold shares, to bid for tenders of MMI. <u>Article 18:</u> Reasons for loss of membership in the Board of Directors of MMI and procedures for replacement A member of the Board of Directors of MMI loses membership if: 1° the term of office expires; 2° he or she resigns in writing; 3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to physical or mental disability certified by a recognised medical doctor;	<u>Article 17:</u> Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d'administration de la MMI Les membres du Conseil d'administration ne sont pas autorisés à exercer une activité rémunérée au sein de la MMI. Sous réserve des dispositions des autres lois, les membres du Conseil d'administration ne sont pas non plus autorisés, soit individuellement ou par le biais des sociétés dont ils sont actionnaires, de soumissionner aux marchés de la MMI. <u>Article 18:</u> Causes de perte de la qualité de membre au Conseil d'administration de la MMI et modalités de remplacement Un membre du Conseil d'administration de la MMI cesse d'être membre si: 1° le mandat expire; 2° il démissionne par écrit; 3° il n'est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause d'incapacité physique ou mentale constatée par un médecin agréé;
--	---	---

Official Gazette n° Special of 15/12/2022

4° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6); 5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro; 6° ahamwe n'icyaha cya jenocide, icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide cyangwa ikindi cyaha gifitanye isano na yo; 7° atacyujwe ibyashyingiweho ashyirwa muri uwo mwanya; 8° apfuye. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya MMI avuye mu mwanya mbere y'uko manda irangira, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umusimbura, akarangiza igihe gisigaye kuri manda y'uwo asimbuye. Icyakora, iyo hasigaye igihe kitarenze amezi atandatu (6) ngo manda irangire, kandi kuva mu mwanya kwe kudatuma habura umubare wa ngombwa kugira ngo Inama y'Ubuyobozi iterane, ugize Inama y'Ubuyobozi ya MMI wavuye mu mwanya ntasimbuzwa.	4° he or she is sentenced by a final judgement to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months; 5° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times without valid reasons; 6° he or she is guilty of the crime of genocide, genocide ideology or other related offence; 7° he or she no longer fulfils the requirements of his or her appointment; 8° he or she dies. When a member of the Board of Directors of MMI ceases to be a member before the expiry of his or her term of office, the competent authority appoints a substitute to serve out the remainder of his or her predecessor's term. However, when the remainder of the term of office is less than six (6) months and the vacancy does not affect the quorum required to hold meetings of the Board of Directors, a member of the Board of Directors of MMI who has lost membership is not replaced.	4° il est condamné en dernier ressort à une peine d'emprisonnement d'une durée égale ou supérieure à six (6) mois; 5° il s'absente dans les réunions trois (3) fois consécutives sans motifs valables; 6° il est coupable du crime de génocide, crime d'idéologie du génocide ou autre infraction connexe; 7° il ne remplit pas les conditions pour lesquelles il avait été nommé ; 8° il décède. Lorsqu'un membre du Conseil d'administration de la MMI cesse d'être membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité compétente nomme un remplaçant pour terminer le mandat de son prédécesseur. Toutefois, lorsque le reste du mandat est inférieur à six (6) mois et que la vacance de poste n'affecte pas le quorum requis pour tenir les réunions du Conseil d'administration de la MMI, un membre du Conseil d'administration ayant perdu la qualité de membre n'est pas remplacé.
---	---	---

<u>Ingingo ya 19:</u> Itumizwa n’iterana ry’inama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI n’ifatwa ry’ibyemezo Inama isanzwe y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI iterana rimwe mu gihembwe itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari. Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y’Ubuyobozi ya MMI hasigaye nibura iminsi cumi n’itanu (15) ngo inama iterane. Inama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI ishobora kandi guterana mu nama idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa, bisabwe na Perezida cyangwa Visi Perezida igihe Perezida adahari cyangwa bisabwe nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy’abayigize. Itumizwa mu nyandiko igaterana mu gihe kitarenze iminsi itatu (3) uhereye ku munsu yatumirijweho. Inama idasanzwe isuzuma gusa ibiteganyijwe ku murongo w’ibyigwa. Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI iterane ni bibiri bya gatatu (2/3) by’abayigize.	<u>Article 19:</u> Convening and holding of meeting of the Board of Directors of MMI and decision-making The ordinary meeting of the Board of Directors of MMI is held once a quarter upon invitation by its Chairperson, or in the absence of the Chairperson, the Deputy Chairperson. The invitation is submitted in writing to the members of the Board of Directors of MMI at least fifteen (15) days before the meeting is held. The meeting of the Board of Directors of MMI can also be held in an extraordinary session whenever necessary on the request of the chairperson or deputy chairperson in the absence of the chairperson or on the request of at least one third (1/3) of its members. It is convened in writing and held within three (3) days from the day it was convened. The extraordinary meeting considers only items on the agenda. The quorum for a meeting of the Board of Directors is two thirds (2/3) of its members.	<u>Article 19:</u> Convocation et tenue de la réunion du Conseil d’administration de la MMI et prise de décisions La réunion ordinaire du Conseil d’administration de la MMI se tient une fois par trimestre sur convocation de son président ou de son vice-président en cas d’absence du président. L’invitation est adressée par écrit aux membres du Conseil d’administration de la MMI au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. La réunion du Conseil d’administration de la MMI peut aussi se tenir en séance extraordinaire chaque fois que de besoin, à la demande du président ou du vice-président en cas d’absence du président ou à la demande d’au moins un tiers (1/3) de ses membres. Elle est convoquée par écrit et tenue au moins trois (3) jours à compter du jour où elle est convoquée. La réunion extraordinaire examine seulement les points inscrits à l’ordre du jour. Le quorum de la réunion du Conseil d’administration est de deux tiers (2/3) de ses membres.
--	--	---

Icyakora, iyo inama itumijwe ubwa kabiri umubare wa ngombwa ntuboneke iterana hatitawe ku mubare wa ngombwa. Inama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI ifata ibyemezo ku bwumvikane busesuye. Iyo bidashobotse, ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw’amajwi y’abagize Inama y’Ubuyobozi ya MMI bahari. Mu gihe nta bwiganze burunduye bw’amajwi bubonetse, ijwi ry’uyoboye inama rikemura impaka. Umuyobozi Mukuru wa MMI yitabira inama z’Inama y’Ubuyobozi ya MMI ariko igihe cyo gufata ibyemezo we ntatora. Umuyobozi Mukuru wa MMI ahezwa mu nama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI ku ngingo y’ikibazo kimwerekeye. <u>Ingingo ya 20:</u> Itumira ry’undi muntu mu nama y’Inama y’Ubuyobozi ya MMI Inama y’Ubuyobozi ya MMI ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w’ibygwa.	However, when the quorum is not reached at the second meeting, the meeting is held without a quorum being required. The meeting of the Board of Directors of MMI makes decisions by consensus. Failing that, decisions are made by absolute majority of votes of members of the Board of Directors of MMI present. If an absolute majority is not obtained, the Chairperson of the meeting has a casting vote. The Director General of MMI attends the meetings of the Board of Directors of MMI but has no right to vote in decision making. The Director General of MMI is invited to leave the meeting of the Board of Directors of MMI when the item pertaining to the issue that concerns him or her is being discussed. <u>Article 20:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors of MMI The Board of Directors of MMI can invite to its meeting any person from whom it can obtain advice on any item on the agenda.	Toutefois, lorsque le quorum n’est pas atteint lors de la seconde réunion, la réunion se tient sans condition de quorum. Le Conseil d’administration de la MMI prend ses décisions par consensus. À défaut, les décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres du Conseil d’administration présents. À défaut de la majorité absolue, la voix du président de la réunion est prépondérante. Le directeur général de la MMI participe aux réunions du Conseil d’administration mais n’a pas le droit de voter lors de la prise de décisions. Le directeur général de la MMI est invité à se retirer de la réunion du Conseil d’administration de la MMI lors de l’examen du point relatif à la question qui le concerne. <u>Article 20:</u> Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil d’administration de la MMI Le Conseil d’administration de la MMI peut inviter à sa réunion toute personne dont il peut obtenir des conseils sur un point quelconque à l’ordre du jour.
--	--	--

Uwatumiwe mu nama y'Inama y'ubuyobozi ya MMI ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa. Uwatumiwe mu nama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI ntagomba kumena ibanga ry'ibyavugiwe mu nama. <u>Ingingo ya 21:</u> Iyemezwa ry'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI n'inyandikomvugo yayo Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI ishyirwaho umukono n'abayigize bitabiriye inama ikirangira, kopi yayo ikoherezwa urwego rureberera MMI mu gihe kitarenze iminsi itanu (5). Umuyobozi w'urwego rureberera MMI atanga ibitekerezo ku byemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uhereye ku munsu abishyikirijweho. Iyo icyo gihe kirenze nta cyo abivuzeho, ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI biba byemejwe burundu. Inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI yemezwa mu nama	The person invited to the meeting of the Board of Directors of MMI is neither allowed to vote nor to follow debates on other items on the agenda. The person invited to the meeting of the Board of Directors of MMI must not disclose confidential information from the meeting. <u>Article 21:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors of MMI Resolutions of the meeting of the Board of Directors of MMI are signed by its members present immediately after the end of the meeting, and a copy thereof is sent to the supervising authority of MMI within five (5) days. The head of the supervising authority of MMI gives his or her views on the resolutions of the meeting of the Board of Directors of MMI within fifteen (15) days from receipt thereof. If this period expires before giving his or her views, the resolutions of the meeting of the Board of Directors of MMI are considered definitively approved. The minutes of the meeting of the Board of Directors of MMI are approved during the next	La personne invitée à la réunion du Conseil d'administration de la MMI n'est pas autorisée ni à voter ni à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour. La personne invitée à la réunion du Conseil d'administration de la MMI est tenue garder le secret des délibérations de la réunion. <u>Article 21:</u> Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration de la MMI Les résolutions du Conseil d'administration de la MMI sont signées par ses membres présents immédiatement après la séance de la réunion et leur copie est transmise à l'autorité de tutelle de la MMI endéans cinq (5) jours. Le responsable de l'autorité de tutelle de la MMI donne son avis sur les résolutions de la réunion du Conseil d'administration de la MMI dans les quinze (15) jours à compter de leur réception. Passé ce délai sans sa réaction, les résolutions de la réunion du Conseil d'administration de la MMI sont réputées définitives. Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration de la MMI est approuvé lors
---	--	---

ikurikira igashyirwaho umukono n'umuyobozi w'inama n'umwanditsi wayo. Kopi y'inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI yoherezwa Urwego rureberera MMI mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uhaye umunsi yemerejweho. <u>Ingingo ya 22: Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI</u> Umuyobozi Mukuru wa MMI ni we umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI. <u>Ingingo ya 23: Inyungu bwite ku ngingo isuzumwa</u> Iyo ugize Inama y'Ubuyobozi ya MMI afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye ku ngingo isuzumwa, ahita amenyesha Inama y'Ubuyobozi, aho inyungu ze zishingiye. Ugize Inama y'Ubuyobozi ya MMI wamenyesheje inyungu bwite afite ku ngingo isuzumwa, ahezwa mu nama y'Inama y'Ubuyobozi ya MMI yiga kuri iyo ngingo.	meeting and signed by the Chairperson of the meeting and the rapporteur. A copy of minutes of the meeting of the Board of Directors of MMI is sent to the supervising authority of MMI within fifteen (15) days from the date of its approval. <u>Article 22: Rapporteur of the Board of Directors of MMI</u> The Director General of MMI is the rapporteur of the meeting of the Board of Directors of MMI. <u>Article 23: Personal interest in an item on the agenda</u> When a member of the Board of Directors of MMI has a direct or indirect interest in the item to be considered, he or she immediately discloses to the Board of Directors where his or her interest lies. A member of the Board of Directors of MMI who disclosed his or her personal interest in the item to be considered, he or she is requested to leave the meeting of the Board of Directors of MMI deliberating on that item.	de la réunion suivante et signé par le Président de la séance et le rapporteur. Une copie du procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration de la MMI est transmise à l'autorité de tutelle de la MMI dans les quinze (15) jours à compter de la date de son approbation. <u>Article 22: Rapporteur de la réunion du Conseil d'administration de la MMI</u> Le directeur général de la MMI est le rapporteur de la réunion du Conseil d'administration de la MMI. <u>Article 23: Intérêt personnel dans un point à l'ordre du jour</u> Lorsqu'un membre du Conseil d'administration de la MMI a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner, il communique immédiatement au Conseil d'administration où son intérêt repose. Un membre du Conseil d'administration de la MMI qui a déclaré son intérêt personnel pour le point à examiner, il est prié de quitter la réunion du Conseil d'administration de la MMI délibérant sur ce point.
---	---	---

Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya MMI bafite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye ku ngingo isuzumwa ku buryo bidashoboka gufata icyemezo kuri iyo ngingo, Perezida w'Inama y'Ubuyobozi abimenyesha urwego rureberera MMI rukabifataho icyemezo mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30).	When it is clear that many or all members of the Board of Directors of MMI have a direct or indirect interest in the item to be considered in such a way that it is impossible to take a decision on the item, the Chairperson of the Board of Directors notifies the supervising authority of MMI to decide thereon within thirty (30) days.	Lorsqu'il apparaît que plusieurs ou tous les membres du Conseil d'administration ont un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner de telle sorte qu'il est impossible de prendre une décision sur ce point, le président du Conseil d'administration en informe l'autorité de tutelle de la MMI pour décision dans un délai de trente (30) jours.
<u>Ingingo ya 24:</u> Ibigenyerwa abagize Inama y'Ubuyobozi ya MMI Iteka rya Perezida rigena ibigenyerwa abagize Inama y'Ubuyobozi ya MMI.	<u>Article 24:</u> Benefits provided to members of the Board of Directors A Presidential Order determines the benefits provided to members of the Board of Directors of MMI.	<u>Article 24:</u> Avantages accordés aux membres du Conseil d'administration Un arrêté présidentiel détermine les avantages accordés aux membres du Conseil d'administration de la MMI.
<u>Ingingo ya 25:</u> Uburyozwe bw'abagize Inama y'Ubuyobozi ya MMI Bitabangamiye ibiteganywa n'amategeko ahana, abagize Inama y'Ubuyobozi ya MMI bagize uruhare mu micungire mibi ya MMI cyangwa bayiteje igihombo umwe ku giti cy cyangwa bose hamwe baryozwa amakosa bakoze, uretse ugize Inama y'Ubuyobozi ya MMI wagaragaje mu nama ko atemera icyemezo cyafashwe, bikandikwa mu nyandikomvugo y'inama y'uwo munsu.	<u>Article 25:</u> Liability of members of the Board of Directors of MMI Without prejudice to the provisions of criminal laws, members of the Board of Directors of MMI who are individually or collectively involved in the mismanagement of, or causing loss to MMI, are liable for their faults, except for a member of the Board of Directors of MMI who objected to a decision during a meeting and whose objection is recorded in the minutes of that same meeting.	<u>Article 25:</u> Responsabilité des membres du Conseil d'administration de la MMI Sans préjudice des dispositions des lois pénales, les membres du Conseil d'administration qui sont individuellement ou collectivement impliqués dans la mauvaise gestion de la MMI ou lui causent des pertes, sont responsables de leurs fautes, à l'exception d'un membre du Conseil d'administration de la MMI qui s'est opposé à une décision lors d'une réunion et dont l'objection est consignée au procès-verbal de cette même réunion.

<u>Akiciro ka 2: Ubuyobozi Bukuru</u> <u>Ingingo ya 26: Inshingano z'Ubuyobozi Bukuru</u> Ubuyobozi Bukuru bwa MMI bufite inshingano zikurikira: 1° guhuza ibikorwa bya MMI; 2° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi ya MMI; 3° gushaka abakozi ba MMI; 4° gucunga imari n'umutungo bya MMI. <u>Ingingo ya 27: Abagize Ubuyobozi Bukuru</u> Ubuyobozi Bukuru bwa MMI bugizwe n'Umuyobozi Mukuru wa MMI ushyirwaho n'Iteka rya Perezida. Iteka rya Perezida rishobora gushyiraho Umuyobozi Mukuru wungiriye rikanagenda inshingano ze. Ubuyobozi Bukuru bwa MMI bugizwe kandi n'abakozi bakuru ba MMI bemezwa n'Inama y'Ubuyobozi.	<u>Section 2: General Management</u> <u>Article 26: Responsibilities of the General Management</u> The General Management of MMI has the following responsibilities: 1° to coordinate activities of MMI; 2° to implement the resolutions of the Board of Directors of MMI; 3° to recruit staff members of MMI; 4° to manage the finance and property of MMI. <u>Article 27: Composition of the General Management</u> The General Management of MMI comprises the Director General of MMI appointed by a Presidential Order. A Presidential Order may also appoint a Deputy Director General and determine his or her responsibilities. The General Management of MMI comprises also MMI officials approved by the Board of Directors.	<u>Section 2: Direction générale</u> <u>Article 26: Attributions de la Direction générale</u> La Direction générale de la MMI a les attributions suivantes: 1° coordonner les activités de la MMI; 2° exécuter les résolutions du Conseil d'administration de la MMI; 3° recruter le personnel de la MMI; 4° gérer les finances et le patrimoine de la MMI. <u>Article 27: Composition de la Direction générale</u> La Direction générale de la MMI comprend le directeur général de la MMI nommé par arrêté présidentiel. Un arrêté présidentiel peut nommer un Directeur général adjoint et déterminer ses attributions. La Direction générale de la MMI est également composée de cadres de la MMI approuvés par le Conseil d'administration.
---	---	---

Ubuyobozi Bukuru bwa MMI bwunganirwa n'abandi bakozi bashyirwaho hakurikijwe amategeko abigenga. <u>Ingingo ya 28: Inshingano z'Umuyobozi Mukuru wa MMI</u> Umuyobozi Mukuru wa MMI afite inshingano zikurikira: 1° gukurikirana imirimo ya buri muni ya MMI; 2° gutegura iteganyabikorwa ry'igihe kirekire na gahunda y'ibikorwa by'umwaka na raporo zijyana na byo no kubishyikiriza Inama y'Ubuyobozi; 3° gutegura raporo y'ibikorwa bya MMI no kuyishyikiriza Inama y'Ubuyobozi n'izindi nzego bireba; 4° gutegura raporo y'ibikorwa n'iy'imikoreshereze y'imari n'umutungo bya MMI za buri gihembwe n'iz'umwaka no kuzishyikiriza Inama y'Ubuyobozi; 5° gutegura umushinga w'amategeko ngengamikorere ya MMI no kuwushyikiriza Inama y'Ubuyobozi;	The General Management of MMI is assisted by other staff members recruited in accordance with the relevant legislation. <u>Article 28: Responsibilities of the Director General of MMI</u> The Director General of MMI has the following responsibilities: 1° to follow up daily activities of MMI; 2° to prepare the strategic plan and action plan as well as related reports and submit them to the Board of Directors; 3° to prepare the report on MMI activities and submit it to the Board of Directors and other concerned organs; 4° to prepare the quarterly and annual reports on the activities and use of finance and property of MMI and submit them to the Board of Directors; 5° to prepare the draft internal rules and regulations of MMI and submit it to the Board of Directors;	La Direction générale de la MMI est assistée par d'autres membres du personnel recrutés conformément à la législation en la matière. <u>Article 28: Attributions du Directeur général de la MMI</u> Le Directeur général de la MMI a les attributions suivantes: 1° assurer le suivi des activités quotidiennes de la MMI; 2° élaborer le plan stratégique et le plan d'action ainsi que les rapports y relatifs et les soumettre au Conseil d'administration; 3° élaborer le rapport d'activités de la MMI et le soumettre au Conseil d'administration et aux autres organes concernés ; 4° élaborer le rapport trimestriel et le rapport annuel d'activités et d'utilisation des finances et du patrimoine de la MMI et les soumettre au Conseil d'administration ; 5° élaborer le projet de règlement intérieur de la MMI et le soumettre au Conseil d'administration;
--	---	---

Official Gazette n° Special of 15/12/2022

6° gutegura umushinga w'ingengo y'imari ya buri mwaka ya MMI no kuwushyikiriza Inama y'Ubuyobozi;	6° to prepare the annual budget proposal of MMI and submit it to the Board of Directors;	6° préparer le projet de budget annuel de la MMI et le soumettre au Conseil d'administration;
7° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari ya MMI;	7° to execute the budget of MMI;	7° exécuter le budget de la MMI ;
8° gucunga imari n'umutungo bya MMI;	8° to manage the finance and property of MMI;	8° gérer les finances et le patrimoine de la MMI;
9° gucunga abakozi ba MMI;	9° to manage MMI staff members;	9° gérer le personnel de la MMI;
10° gutegura umushinga w'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, umushinga w'imbonerahamwe y'imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba MMI no kubishyikiriza Inama y'Ubuyobozi;	10° to prepare the draft organisational structure, the draft salary structure and other fringe benefits of MMI staff members and submit them to the Board of Directors;	10° préparer le projet de structure organisationnelle, le projet de structure salariale et autres avantages accordés au personnel de la MMI et les soumettre au Conseil d'administration;
11° gushyira umukono ku masezerano MMI igirana n'abafatanyabikorwa bayo;	11° to sign the contracts that MMI concludes with its partners;	11° signer les contrats que la MMI conclut avec ses partenaires ;
12° kongera umutungo wa MMI no kuyishakira inkunga;	12° to increase resources of MMI and soliciting funds for it;	12° augmenter le patrimoine de la MMI et assurer la mobilisation des fonds;
13° guhagararira MMI imbere y'amategeko;	13° to act as the legal representative of MMI;	13° être le représentant légal de la MMI;
14° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi ya MMI;	14° to implement resolutions of the Board of Directors of MMI;	14° mettre en œuvre les résolutions du Conseil d'administration de la MMI;

15°gukora undi murimo yahabwa n’Inama y’Ubuyobozi ujyanye n’inshingano za MMI. <u>Ingingo ya 29:</u> Ibibujijwe abagize Ubuyobozi Bukuru bwa MMI Haseguriwe ibiteganywa n’andi mategeko, abagize Ubuyobozi Bukuru bwa MMI ntibemerewe, haba ku giti cyabo, cyangwa amasosiyete bafitemo imigabane, gupiganira amasoko atangwa na MMI. <u>Ingingo ya 30:</u> Sitati igenga abakozi ba MMI Abakozi ba MMI bagengwa na sitati yihariye ishyirwaho n’iteka rya Minisitiri w’Intebe. <u>Icyiciro cya 2:</u> Imikorere ya MMI <u>Ingingo ya 31:</u> Imikorere n’imikoranire by’inzego za MMI Amategeko ngengamikorere ya MMI ateganya imikorere n’imikoranire by’inzego zayo.	15°to perform any other duty related to the responsibilities of MMI that the Board of Directors as may assign to him or her. <u>Article 29:</u> Prohibitions for members of the General Management of MMI Subject to the provisions of other Laws, members of the General Management are not allowed, either individually or through companies in which they hold shares, to bid for tenders of MMI. <u>Article 30:</u> Statute governing MMI staff members MMI staff members are governed by a special statute established by a Prime Minister’s Order. <u>Section 2:</u> Functioning of MMI <u>Article 31:</u> Functioning and relations of MMI organs The internal rules and regulations of MMI determine the functioning and relations of its organs.	15°accomplir toute autre tâche liée aux attributions de la MMI que le Conseil d’administration peut lui confier. <u>Article 29:</u> Interdictions aux membres de la Direction générale de la MMI Sous réserve des dispositions des autres lois, les membres de la Direction générale ne sont pas autorisés, individuellement ou par le biais des sociétés dont ils sont actionnaires, à soumissionner aux marchés de la MMI. <u>Article 30:</u> Statut régissant le personnel de la MMI Le personnel de la MMI est régi par un statut particulier établi par un arrêté du Premier Ministre. <u>Section 2:</u> Fonctionnement de la MMI <u>Article 31:</u> Fonctionnement et relations des organes de la MMI Le règlement intérieur de la MMI détermine le fonctionnement et les relations de ses organes.
---	---	---

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI BYA MMI	CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE OF MMI	CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES DE LA MMI
<u>Ingingo ya 32:</u> Umutungo wa MMI n'inkomoko yawo	<u>Article 32:</u> Property of MMI and its sources	<u>Article 32:</u> Patrimoine de la MMI et ses sources
Umutungo wa MMI ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.	The property of MMI comprises movable and immovable assets.	Le patrimoine de la MMI comprend les biens meubles et immeubles.
Umutungo wa MMI ukomoka kuri ibi bikurikira:	The property of MMI derives from the following sources:	Le patrimoine de la MMI provient des sources suivantes:
1° imisanzu y'abishingiwe;	1° contributions of the insured parties;	1° les cotisations des assurés;
2° amafaranga akomoka ku bihano by'ubukererwe bwo kwishyura imisanzu;	2° funds accrued from penalties for late declaration and payment of social security contribution;	2° les pénalités de retard de déclaration et de paiement des cotisations sociales;
3° inkunga ya Leta cyangwa iy'abafatanyabikorwa;	3° State's or partners' subsidy;	3° la subvention de l'État ou des partenaires;
4° inyungu ikomoka ku mutungo wayo, ku ishoramari ryayo no ku mirimo ikora;	4° income from its property, its investments and services provided;	4° les intérêts issus de son patrimoine, de ses investissements et des services qu'elle fournit;
5° inguzanyo ihabwa MMI yemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano;	5° loan granted to MMI as approved by the Minister in charge of finance;	5° le prêt accordé à la MMI approuvé par le ministre ayant les finances dans ses attributions;
6° impano n'indagano	6° donations and bequests,	6° les dons et legs;

7° undi mutungo wemejwe n'Inama y'Ubuyobozi ya MMI. <u>Ingingo ya 33:</u> Itegurwa n'iyemeza ry'ingengo y'imari na raporo y'ibaruramari by'umwaka Umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka ya MMI utegurwa n'Umuyobozi Mukuru ugashyikirizwa Inama y'Ubuyobozi. Ingengo y'imari y'umwaka yemezwa n'Inama y'Ubuyobozi, kandi ishobora kuvugururwa nyuma y'amezi atandatu (6) uherye umunsi yemerejweho. Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ingengo y'imari, Umuyobozi Mukuru wa MMI ashyikiriza Inama y'Ubuyobozi raporo y'ibaruramari y'umwaka kugira ngo iyemeze. <u>Ingingo ya 34:</u> Imikoreshereze, imicungire n'ubugenzuzi by'imari n'umutungo bya MMI Imari n'umutungo bya MMI bikoreshwa kandi bigacungwa hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bw'imari n'umutungo bya MMI bukorwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru	7° any other property approved by the Board of Directors of MMI. <u>Article 33:</u> Drafting and adoption of the annual budget and financial report The draft annual budget of MMI is prepared by the Director General and submitted to the Board of Directors of MMI. The annual budget is approved by the Board of Directors and may be reviewed after six (6) months from the date of its approval. Within three (3) months following the closure of the fiscal year, the Director General of MMI submits to the Board of Directors the annual financial report for approval. <u>Article 34:</u> Use, management and audit of finance and property of MMI The finance and property of MMI are used and managed in accordance with relevant legislation. The audit of MMI finance and property is conducted by the Office of the Auditor General	7° tout autre patrimoine approuvé par le Conseil d'administration de la MMI. <u>Article 33:</u> Préparation et adoption du budget et rapport financier annuels Le projet de budget annuel de la MMI est préparé par le Directeur général et soumis au Conseil d'administration. Le budget annuel est approuvé par le Conseil d'administration et peut être revu après six (6) mois dès le jour de son approbation. Endéans trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice financier, le Directeur général de la MMI transmet au Conseil d'administration le rapport financier annuel pour approbation. <u>Article 34:</u> Utilisation, gestion et audit des finances et du patrimoine de la MMI Les finances et le patrimoine de la MMI sont utilisés et gérés conformément à la législation en la matière. L'audit des finances et du patrimoine de la MMI est effectué par l'Office de l'Auditeur
---	--	--

bw'Imari ya Leta hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri munsu ry'imikoreshereze y'imari n'umutungo wa MMI buha raporo Inama y'Ubuyobozi ya MMI bukagera kopi Umuyobozi Mukuru wa MMI. MMI ishobora kandi kwifashisha ubugenzuzi buturutse hanze hakurikijwe amategeko abigenga. <u>Ingingo ya 35:</u> Isonerwa ry'imisoro n'amahoro Imisanzu y'ubwishingizi butangwa na MMI isonewe imisoro n'amahoro. <u>UMUTWE WA V: INGINGO ZINYURANYE, IZ'INZIBACYUHO, N'IZISOZA</u> <u>Ingingo ya 36:</u> Kwegurirwa umutungo, amasezerano, imyenda n'abakozi Imitungo yimukanwa n'itimukanwa, amasezerano, imyenda n'abakozi byari ibya MMI yashyizweho n'Itegeko n° 08/2012 ryo ku wa 29/02/2012 rishyiraho Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwarwa (MMI) rikanagera inshingano, imiterere n'imikorere	of State Finances in accordance with relevant legislation. The internal audit unit of MMI submits a report to the Board of Directors of MMI, with a copy to the Director General of MMI. MMI may also seek external audit in accordance with relevant legislation. <u>Article 35: Exemption from taxes and duties</u> Contributions for insurance provided by MMI are exempted from taxes and duties. <u>CHAPTER V: MISCELLANEOUS, TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 36: Transfer of property, contracts, liabilities and staff</u> Movable and immovable property, contracts, liabilities and staff of former MMI established by the Law n° 08/2012 of 29/02/2012 establishing Military Medical Insurance (MMI) and determining its mission,	Général des Finances de l'État conformément aux dispositions légales en la matière. Le service d'audit interne de la MMI transmet un rapport au Conseil d'administration de la MMI, avec copie au Directeur général de la MMI. La MMI peut également recourir à un audit externe conformément à la législation en la matière. <u>Article 35: Exonération des taxes et droits</u> Les cotisations d'assurance offerte par la MMI sont exonérées de taxes et droits. <u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES, TRANSITOIRES ET FINALES</u> <u>Article 36: Transfert du patrimoine, des contrats, du passif et du personnel</u> Les biens meubles et immeubles, les contrats, le passif et le personnel de l'ancienne MMI créée par la Loi n° 08/2012 du 29/02/2012 portant création de l'Assurance Maladie des Militaires (MMI) et déterminant ses missions,
--	---	---

byacyo, byeguriwe MMI ishyizweho n'iri tegeko. <u>Ingingo ya 37: Amateka asanzwe akurikizwa</u> Uretse amateka ashiraho abayobozi muri MMI akomeza kugira agaciro kayo, andi mateka yateganywaga n'Itegeko n°08/2012 ryo ku wa 29/02/2012 rishyiraho Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwarwa (MMI) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo kandi akaba anateganywa n'iri tegeko akomeza gukurikizwa mu ngingo zayo zitanyuranyije mu ireme n'iri tegeko mu gihe kitarenze amezi atandatu (6) uherye ku munsu iri tegeko ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. <u>Ingingo ya 38: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</u> Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda. <u>Ingingo ya 39: Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</u> Itegeko n°08/2012 ryo ku wa 29/02/2012 rishyiraho Ikigo cya Gisirikare	organization and functioning are transferred to MMI established by this Law. <u>Article 37: Orders in force</u> With the exception of Orders appointing MMI executives, which retain their validity, other Orders that were provided for under the Law n° 08/2012 of 29/02/2012 establishing Military Medical Insurance (MMI) and determining its mission, organization and functioning and provided for by this Law continue to be in force in all their provisions which are not contrary in terms of their substance to this Law within six (6) of the date of publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. <u>Article 38: Drafting, consideration and adoption of this Law</u> This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda. <u>Article 39: Repealing provision</u> The Law n° 08/2012 of 29/02/2012 establishing Military Medical Insurance	son organisation et son fonctionnement sont transférés à la MMI créée par la présente loi. <u>Article 37: Arrêtés en vigueur</u> À l'exception d'arrêtés de nomination de cadres de la MMI qui conservent leur validité, les autres arrêtés qui étaient prévus par la Loi n° 08/2012 du 29/02/2012 portant création de l'Assurance Maladie des Militaires (MMI) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement et qui sont prévus par la présente loi, restent en vigueur dans toutes leurs dispositions qui ne sont pas contraires quant à leur fond à la présente loi dans un délai de six (6) mois à compter du jour de publication de la présente loi au Journal Officielle de la République du Rwanda. <u>Article 38: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u> La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda. <u>Article 39: Disposition abrogatoire</u> La Loi n° 08/2012 du 29/02/2012 portant création de l'Assurance Maladie des Militaires
---	--	---

Official Gazette n° Special of 15/12/2022

cy'Ubwishingizi ku Ndware (MMI) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 40:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	(MMI) and determining its mission, organization and functioning and all prior legal provisions contrary to this Law are repealed. <u>Article 40:</u> Commencement This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	(MMI) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées. <u>Article 40:</u> Entrée en vigueur La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Kigali, 09/12/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux